Claire Dempsey

John Ferri

Docteur Doshi

L’Introduction à la traduction

20 mars 2017

Original, traduction anglaise et retraduction française – PGH tourisme, cuisine

1. La scène culinaire de Pittsburgh est extrêmement diversifiée et créatif
   1. ENG: Pittsburgh’s culinary scene is extremely diverse and creative.
   2. FR: La scène culinaire de Pittsburgh est extrêmement diverse et créative.
2. avec des jeunes chefs audacieux devenant les plus nouvelles superstars
   1. ENG: turning ambitious young chefs into new city (celebrities/superstars)
   2. FR: La réputation de cette gastronomie délectable transforment des jeunes chefs ambitieux en célébrités dans toute la ville.
3. de la ville. Des centaines de restaurants dynamiques preparent la
   1. ENG: Hundreds of (vibrant/dynamic restaurants craft delicious cuisine…
   2. FR: Des centaines de restaurants (vibrants/dynamiques) confectionnent la cuisine délicieuse…
4. nourriture pour savourer, avec des choix pour convenir a n’importe quel
   1. ENG: …with great choices for every palette and budget.
   2. FR: …avec des options parfaites pour chaque palais et budget.
5. palais et gamme de prix. Localement cultives, les produits collectes
   1. ENG: Locally-sourced products create a fresh farm-to-table dining experience.
   2. FR: Les produits locales et biologiques font le pont entre la ferme et la table.
6. localement, faire la ferme a la table naturellement délicieux.